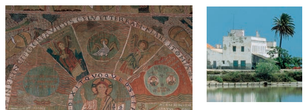

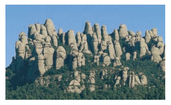

CATALUNYA_CATALUÑA_CATALONIA_KATALONIEN

CATALUNYA: UN MOSAIC DE PAISATGES

Catalunya, al nord-est de la península Ibèrica, té una superfície de 32.000 km² i una població de més de 7.000.000 de habitants. La història, la llengua i una tradició cultural, política i jurídica diferenciada han configurat la personalitat del país i de la gent. A hores d'ara forma una comunitat autònoma dins d'Espanya, amb una institució pròpia de govern que és la Generalitat.

El territori presenta paisatges molt variats i de gran bellesa, amb una llarga franja marítima (580 km), paradís dels amants dels esports nàutics, i atractives zones muntanyoses, entre les quals el massís de dels Pirineus, ideal per a l'esquí, l'excursionisme i els esports d'aventura. El ric patrimoni monumental s'estén arreu, i molt especialment en ciutats de llarga història i molt de caràcter —Lleida, Girona, Tarragona, Tortosa, Vic i tantes altres— i a Barcelona, capital de gran dinamisme cultural i comercial i un dels grans ports de la Mediterrània.

La llengua pròpia de Catalunya és el català, llengua romànica cooficial amb el castellà. Té una literatura de gran qualitat, que comença a l'alta edat mitjana i arriba als nostres dies. El patrimoni artístic és testimoni permanent de la creativitat dels catalans: Empúries, la Tarragona romana, l'immens patrimoni romànic —rural i urbà—, el gòtic civil i religiós, els grans pintors del XIX, com ara Maria Fortuny, l'eclosió modernista de Gaudí, Domènech i Montaner o Puig i Cadafalch, i els internacionalment célebres artistes plàstics del segle XX —Nonell, Mir, Gargallo, Miró, Dalí, Tàpies.

Catalunya té un ric calendari de festes distribuït al llarg d'un cicle anual que té com a fites senyalades els dos solsticis —Nadal per al d'hivern i la Nit de Sant Joan per al d'estiu— i els dos equinoccis —Carnaval, Setmana Santa i el cicle pasqual per al de primavera, i Tots Sants per al de tardor. Cal no oblidar les festes patronals de les poblacions —la Festa Major— i de les arts i els oficis, les festes agrícoles i marineres, les fires i els mercats. Són elements identificadors d'aquestes festes el foc, els gegants i els cap-grossos, una àmplia gamma de balls tradicionals entre els quals la sardana —la dansa nacional catalana—, les espectaculars torres humanes dels castellers (inscrit a la Llista del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat), les antigues representacions litúrgiques —la Passió, els populars Pastorets— etc.

La cuina catalana forma part —tot mantenint una personalitat i aroma propis— del gran concert de la cuina mediterrània, inscrit a la Llista del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat. Les dues característiques que podria resumir en cuina de muntanya i de terra endins —on predominen la carn, els formatges, els embotits i els productes de l'hort, del bosc i del corral—, la cuina marinera —amb el sabors peix acompanyat sovint d'arròs, fideus o patates— i la cuina burgesa de ciutat, que reelaboren plats tradicionals i n'adapta d'internacionals. Un complement indispensable són els aromàtics vins del país, negres, blancs o rosats i també generosos o rancis, amb deu denominacions d'origen i los vinos escumosos, sota la denominació de «cava».

Tots aquests elements, als quals s'afegeix una gran capacitat d'acollament i uns excel·lents equipaments, fan d'aquest país una de les primeres regions turístiques d'Europa. Benvinguts a Catalunya!

UN CLIMA MEDITERRANI

A Catalunya hi ha nombrosos climes i microclimes. La zona dels Pirineus té un clima típic d'alta muntanya, amb temperatures hivernals inferiors a 0 °C, precipitacions anuals superiors als 1.000 mm, neu abundant a l'hivern i estius relativament frescos. Al llarg de la costa mediterrània i a les zones contiguës trobem un clima suau i temperat. La zona de l'interior presenta un clima continental mediterrànea, amb hiverns freds i estius càlids.

INFORMACIONS BÀSIQUES

Correus, telègrafs i telèfons. El franqueig de la correspondència i la venda de segells es realitzen a les oficines de correus i als estancs. És poden enviar telegrames per telèfon i des de les oficines de correus. A més de des de les oficines de telèfons, es poden fer trucades des de les cabines telefòniques (amb monedes o targetes de crèdit telefòniques, que es poden adquirir a les oficines i als estancs). Informació general, 11818, Informació internacional, 11825.

Formalitats d'entrada a Espanya. La circulació de viatgers per la frontera franco-espanyola és lliure. Si s'entra per Andorra (lloc fronterer amb la Seu d'Urgell, tel. 973 351 554) els ciutadans de la UE han de presentar el seu document d'identitat i els d'altres països el passaport vàlid. Als aeroports i estacions marítimes, els viatgers procedents dels països signataris del Tractat de Schengen (Alemanya, Bèlgica, França, Luxemburg, Països Baixos i Portugal) no han de passar cap control de documents. Els viatgers procedents de països de la resta de la UE han de presentar documentació. Els viatgers procedents de països no pertanyents a la UE, han de presentar el passaport vàlid.

Moneda i canvi. La unitat monetària d'Espanya és l'euro (€). Hi ha monedes d'1, 2, 5, 10, 20 i 50 cèntims i 1 i 2 €, i billets de 5, 10, 20, 50, 100, 200 i 500 €. El servei de canvi es fa a tots els bancs i caixes d'estalvis, i també als principals establiments hotelers i càmpings, a les agències de canvi, agències de viatges, etc. L'horari bancari és, en general, de dilluns a dissabte, de 8.30 h a 14 h (els dissabtes d'estiu, tancat).

Allotjaments. L'oferta d'allotjament és extremadament variada i inclou diverses categories d'establiments hotelers, càmpings, establiments de turisme rural, apartaments i balnearis. Consulteu les guies: *Catalunya Hotels*, *Catalunya Càmpings* i *Catalunya Establiments de turisme rural*.

COMUNICACIONS I TRANSPORTS

Avió: hi ha quatre aeroports internacionals, Barcelona, Girona-Costa Brava, Lleida-Alguaire i Reus (tel. 902 404 704).

Carreteres: el sistema viari és format per carreteres, autovies i autopistes; aquestes darreres són de peatge. La velocitat màxima és: per als automòbils i motocicletes, 110 km/h en autopista, 100 km/h en carretera nacional, 90 km/h en carretera local; per als autocars, 100 km/h, 90 km/h i 80 km/h, respectivament.

Ferrocarril: les línies de ferrocarril catalanes enllacen amb les franceses a les estacions de Figueres, Portbou i Puigcerdà. A Catalunya hi ha dues companyies de ferrocarril: Renfe (tel. 902 240 202), que serveix tot el territori espanyol, i els Ferrocarrils de la Generalitat (tel. 932 051 515).

Vaixell: els ports més importants en mercaderies com en passatgers (creuers) són el de Barcelona i Tarragona; només hi ha línies regulars entre Barcelona i les Balears (Companyia Transmediterrània, tel. 902 454 645). Al llarg de la costa catalana hi ha 45 ports esportius. (Vegeu l'apartat de «Ports esportius».)

Autocar: són nombroses les línies regulars d'autocars, que enllacen ciutats i poblacions de Catalunya. Les principals empreses són:

SARFA Barcelona-Costa Brava	902 302 025
Alsina Graells Barcelona-regió de Lleida	902 422 242 / 932 656 592
Hispano-Igualadina Barcelona-Igualada	902 292 900 / 933 397 329
Sagalés Barcelona-Vallès-Osona	902 130 014 / 935 931 300
Hifesa Delta de l'Ebre	902 119 814
Julià Montserrat	934 026 900
Hispania Tarragona-Reus	977 754 147
Estació d'Autobusos de Barcelona-E. del Nord	902 260 606
Estació d'Autobusos de Tarragona	977 229 126
Estació d'Autobusos de Girona	972 212 319
Estació d'Autobusos de Lleida	973 268 500

www.gencat.cat/mobilitat

KATALONIEN: EINE LANDSCHAFT WIE EIN MOSAIK

Katalonien, im Nordosten der iberischen Halbinsel gelegen, hat eine Fläche von 32 000 km² und mehr als 7 000 000 Einwohner. Die Geschichte, die Sprache, die eigene kulturelle, politische und juristische Tradition haben die Persönlichkeit dieses Landes und dessen Menschen geprägt. Jetzt ist es eine Autonome Gemeinschaft innerhalb Spaniens mit eigener Regierung, der Generalitat.

Landschaftlich ist Katalonien sehr vielfältig und von großer Schönheit, mit einem langen Küstenstreifen (580 km), einem Paradies für Wassersportler, und attraktiven Berggebieten, darunter den Pyrenäen, die ideal für Skifahrer, Wanderer und Abenteuersportler sind. Das reiche kulturelle Erbe erstreckt sich über das ganze Land, insbesondere auf geschichtsträchtige Orte, die einen starken, eigenen Charakter entwickelt haben -Lleida, Girona, Tarragona, Tortosa, Vic und viele andere mehr- und natürlich auf Barcelona, der kulturell und wirtschaftlich dynamischen Hauptstadt mit einem der großen Mittelmeerhäfen.

In Katalonien wird Katalanisch gesprochen, eine romanische Sprache, die neben dem Kastilischen Amtssprache ist. Die katalanische Literatur hat einen hohen Stellenwert, ihre Ursprünge liegen im Hochmittelalter und sie ist noch heute lebendig. Das künstlerische Erbe ist ein immer währendes Zeugnis der Kreativität der Menschen: Empúries, das römische Tarragona, das immense römische Erbe -auf dem Land und in den Städten-, die Gotik des Bürgertums und der Kirche, die großen Maler des 19. Jahrhunderts, wie Maria Fortuny, die Blüte des Modernismus mit Gaudí, Domènech i Montaner oder Puig i Cadafalch und die international bekannten bildenden Künstler des 20. Jahrhunderts -Nonell, Mir, Gargallo, Miró, Dalí, Tàpies.

Katalonien hat einen reich bestückten Festkalender, der das gesamte Jahr abdeckt und seine Höhepunkte zu den Sonnenwenden -Weihnachten im Winter und die Nacht des Heiligen Johan im Sommer- und zu den Tag-und-Nacht-Gleichen -Karneval, Ostern und Karwoche im Frühling sowie Weinfeste und Allerheiligen im Herbst- bereithält. Nicht zu vergessen sind die Festlichkeiten in den Dörfern und Gemeinden -la Festa Major- die Feste der Kunsthandwerker, die Land- und Fischerfeste, die Messen und Märkte. Zu diesen Festen gehören unbedingt das Feuer, die Riesen und die Figuren mit den riesenhaften Köpfen, eine Vielfalt traditioneller Tänze, darunter die Sardana -der katalanische Nationaltanz-, die spektakulären Menschentürme der Castellers (Inschrift auf der Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit), die alten liturgischen Darstellungen -die Passion, die populären Hirtenspiele usw.

Die katalanische Küche ist Teil des großen Konzertes der mediterranen Küche -auch wenn sie ihre eigene Persönlichkeit und Aromen beibehalten hat, Inschrift auf der Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit. Ihre Vielfalt zeigt sich in der Küche der Bergwelt und des Hinterlandes -mit ihren Fleischgerichten, den Wurst- und Käseerzeugnissen, dem Gartengemüse und den Produkten aus Wald und Tierzucht-, der Fischküche -mit ihren wohlschmeckenden Fischen, begleitet von Reis, Fideus (feinen Nudeln) oder Kartoffeln- und der bürgerlichen Küche der Städte, die traditionelle Gerichte fortleben lässt und internationale Speisen mit aufnimmt. Eine unabdingbare Ergänzung sind die aromatischen Landweine, rot, weiß oder rosé, auch als Dessertwein oder lang gereifte Spezialität, mit zehn Herkunftsbezeichnungen oder die Schaumweine, die unter der Bezeichnung „Cava" bekannt sind.

All dies, die große Gastfreundschaft und einige ausgezeichnete Einrichtungen machen Katalonien zu einem der besten touristischen Ziele in Europa. Willkommen in Katalonien!

MITTELMEERKLIMA

In Katalonien gibt es zahlreiche Klimata und Mikroklimata. Die Pyrenäen haben ein typisches Gebirgsklima mit winterlichen Temperaturen von unter 0 °C, jährlichen Niederschlägen mit mehr als 1 000 mm, reichlich Schnee im Winter und relativ frischen Sommern. Entlang der Mittelmeerküste und in den angrenzenden Gebieten finden wir ein gemäßigtes und mildes Klima. Das Binnenklima weist ein kontinentales Mittelmeerklima auf mit kalten Wintern und heißen Sommern.

BASISINFORMATIONEN

Post, Telegrafen und Telefone. Die für die Frankierung notwendigen Briefmarken erhält man bei der Post und in den Tabakwarenläden (estancs). Telegramme können per Telefon verschickt oder bei der Post aufgegeben werden. Außer aus den Telefonzellen kann man von öffentlichen Fernsprechtelefonieren (mit Münzen oder Telefonkarten, die man bei den Telefonzentren oder in den Tabakwarenläden kaufen kann). Allgemeine Auskunft 11818, internationale Auskunft 11825.

Formalitäten zur Einreise nach Spanien. Die Einreise über die französisch-spanische Grenze ist frei. Bei der Einreise über Andorra (mit Grenzort La Seu d'Urgell, Tel. 973 351 554) benötigen EU-Bürger einen gültigen amtlichen Lichtbildausweis, alle anderen einen gültigen Pass. An den Flug- und Seehäfen werden Bürger aus den Unterzeichnerländern des Schengener Abkommens (außer Spanien sind das Deutschland, Belgien, Frankreich, Luxemburg, Niederlande und Portugal) keiner Passkontrolle unterzogen. Reisende aus den anderen EU-Staaten müssen sich ausweisen. Reisende aus Nicht-EU-Staaten müssen einen gültigen Pass vorlegen.

Währung und Geldwechsel. Die in Spanien gültige Währung ist der Euro (€). Es gibt Münzen zu 1, 2, 5, 10, 20 und 50 Eurocent, Münzen zu 1 und 2 € und Scheine zu 5, 10, 20, 50, 100, 200 und 500 €. Geld kann an jeder Bank oder Sparkasse, in den großen Hotels oder auf Campingplätzen, an Wechselstuben, in Reisebüros usw. gewechselt werden. Die Öffnungszeiten sind normalerweise Montag bis Samstag von 8.30 h bis 14.00 h (im Sommer ist samstags geschlossen).

Unterkunft. Das Angebot an Unterkünften ist sehr unterschiedlich und umfasst Hotels, Campingplätze, Heilbäder, Appartements und Bauernhöfe verschiedener Kategorien. Beachten Sie die Reiseführer: *Katalonien Hotels*, *Katalonien Campingplätze* und *Katalonien Landtourismus*.

VERBINDUNGEN UND VERKEHR

Mit dem Flugzeug: Es gibt vier internationale Flughäfen, Barcelona, Girona-Costa Brava, Lleida-Alguaire und Reus (Tel. 902 404 704).

Auf der Straße: Das Straßennetz besteht aus Landstraßen, Schnellstraßen und Autobahnen, letztere sind gebührenpflichtig. Die Höchstgeschwindigkeit beträgt: für PKW und Motorräder 110 km/h auf Autobahnen, 100 km/h auf staatlichen Landstraßen, 90 km/h auf regionalen Landstraßen, bzw. 100 km/h, 90 km/h und 80 km/h für Busse.

Mit dem Zug: Die katalanischen Bahnlinien haben Anschluss an die französischen in den Bahnhöfen von Figueres, Portbou und Puigcerdà. Es gibt zwei katalanischen Eisenbahngesellschaften: Renfe (Tel. 902 240 202, nur innerhalb Spaniens), die das gesamte spanische Staatgebiet bedient und die Ferrocarrils de la Generalitat (Tel. 932 051 515).

Mit dem Schiff: Die wichtigsten katalanischen Häfen für den Waren- und Passagierverkehr (Kreuzfahrtschiffe) sind Barcelona und Tarragona, es gibt einen regelmäßigen Linienverkehr zwischen Barcelona und den Balearen (Compañía Trasmediterránea, Tel. 902 454 645. Tel. 902 454 645, nur innerhalb Spaniens). Entlang der katalanischen Küste gibt es 45 Sporthäfen. (Siehe Abschnitt „Sporthäfen".)

Mit dem Bus: Zahlreiche reguläre Buslinien verkehren zwischen den Städten und Gemeinden Katalonien. Dazu zählen die Unternehmen:

SARFA Barcelona-Costa Brava	902 302 025
Alsina Graells Barcelona-regió de Lleida	902 422 242 / 932 656 592
Hispano-Igualadina Barcelona-Igualada	902 292 900 / 933 397 329
Sagalés Barcelona-Vallès-Osona	902 130 014 / 935 931 300
Hifesa Delta de l'Ebre	902 119 814
Julià Montserrat	934 026 900
Hispania Tarragona-Reus	977 754 147
Busbahnhof Barcelona-Nord	902 260 606
Busbahnhof Tarragona	977 229 126
Busbahnhof Girona	972 212 319
Busbahnhof Lleida	973 268 500

www.gencat.cat/mobilitat

CATALONIA: A MOSAIC OF LANDSCAPES

Catalonia, in the northeastern Iberian peninsula, covers an area of 32 000 km² and has 7 million inhabitants. History, language and a distinct cultural, political and legal tradition have shaped the personality of the country and the people. Nowadays Catalonia is an autonomous community within Spain with a government of its own known as the Generalitat.

Catalonia is a land of rich and varied scenery, with 580 km of Mediterranean coastline with offer perfect conditions for nautical sports, and mountain areas, as the Catalan Pyrenees ideal for ski-ing, hiking, and adventures sports. A rich architectural heritage has preserved in many fine cities steeped in character, with magnificent historic building, among them Lleida, Girona, Tarragona, Tortosa, Vic and several others. Barcelona, Catalonia's capital, offering a lively cultural life and good shopping, is one of the most important port on the Mediterranean.

Catalonia's own language is Catalan, a Romance language which has co-official status alongside Castilian (Spanish). The Catalan literature, with a high level, started in the Middle Ages and arrive as far as our times. Catalonia's artistic heritage is a permanent reminder of the creativity of the people. Examples are Empúries, the Roman monuments in Tarragona, the vast Romanesque heritage, both rural and urban, the civil and religious works of Gothic art, the great painters of the 19th century, such as Maria Fortuny, the flowering of Modernist art (Art Nouveau) with Gaudí, Domènech i Montaner and Puig i Cadafalch, and the world-famous Catalan artists of the twentieth century —Nonell, Mir, Gargallo, Miró, Dalí and Tàpies.

Numerous popular festivals are held in Catalonia throughout the year, following a cycle based mainly on the two solstices —Christmas in winter and the Eve of Saint John at midsummer— and the two equinoxes, marked by the Carnival, Holy Week and Easter in spring, and the wine harvest and the Feast of All Saints in autumn. Many festivals —known as the Festa Major— recall the feast day of the patron saint of each locality while others relate to particular arts and crafts, farming and seafaring. There are also many fairs and markets. Some keys feature of the proceedings is fire, parades with giants and dwarfs, a vast range of folk dances, foremost among which is the Catalan national dance, the *sardana*, spectacular human towers built by *castellers* (inscribed on the List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity); ancient liturgical performances including Passion plays or popular Christmas plays or pastorets.

While Catalan cuisine has a personality and flavour all its own, it is also an integral part of the Mediterranean gastronomical tradition, inscribed on the List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. There are basically three types of cuisine: that of the mountains and hinterland —mainly meat, cheese, sausages, and the products of market gardens, forests and farmyard—; that of the coast —tasty fish, often served with rice, noodles or potatoes—; and that of the cities, consisting of variations on traditional and international dishes. A glass of one of the delicious Catalan wines are an essential complement: red, white and rosé table wines and generous dessert wines (such as ranci) are sold under ten different authorized labels. Cava sparkling wines also enjoy a well-deserved reputation.

All these factors, together with a plentiful accommodation and excellent services and facilities, make Catalonia one of Europe's leading tourist regions. offering a lively cultural life, good shopping, Welcome to Catalonia!

A MEDITERRANEAN CLIMATE

Catalonia is a land of many climates and microclimates created by the wide variety of geographical conditions. The Pyrenees and Pyrenean foothills have a typical high mountain climate, with winter temperatures below 0°C, annual rainfall of over 1.000 mm, heavy snowfalls in winter and relatively cool summers. Along the Mediterranean coast and in the adjoining inland areas, the climate is mild and temperate. The hinterland, far away from the sea, has a continental climate with cold winters and hot summers.

BASIC INFORMATION

Post, telegrammes and telephones. Postage stamps are on sale in post offices and tobacconists. Telegrammes can be sent from hotels by telephone and from post offices. Phone calls can be made at telephone offices and from phone boxes. Phone cards are on sale at telephone offices and tobacconists. General enquiries 11818, International enquirie 11825.

Entry formalities to Spain. No special entry formalities are required of travellers crossing the frontier between France and Spain. When entering Spain from Andorra (frontier is La Seu d'Urgell, tel. 973 351 554), citizens of the European Union must show their identity card (or passport), and citizens of other countries must show a valid passport. When entering Spain through airports and ports, travellers arriving from countries which have signed the Schengen Treaty (Belgium, France, Germany, Luxembourg, Netherlands and Portugal) are not required to go through passport control. Travellers arriving from other countries in the European Union have to show their passport or identity card. Travellers arriving from countries which do not belong to the European Union must show a valid passport.

Currency and exchange. The Spanish currency unit is the euro (€). There are coins of 1, 2, 5, 10, 20 and 50 cents and 1 and 2 €, and notes of 5, 10, 20, 50, 100, 200 and 500 €. Currency exchange is available at any bank or savings bank, as well as at major hotels, camp grounds, exchange agencies and travel agencies. Banking hours are usually from 8.30 to 2 Monday to Saturday in winter (closed on Saturdays in summer).

Accommodation. A wide range of acommodation is available in Catalonia, including various types of hotels, camp grounds, spas, apartments and farmhouse accommodation. Consult the following guides: *Catalunya Hotels*, *Catalunya Càmpings* and *Catalunya Establiments de turisme rural*.

COMMUNICATIONS AND TRANSPORTATION

Air: international airports: Barcelona, Girona-Costa Brava, Lleida-Alguaire and Reus (tel. 902 404 704).

Road: road network is formed by roads, dual carriageway and motorway. Tolls are charged in motorways. Maximum speeds: cars and motor cycles, 110 kph on motorways, 100 kph on main roads, 90 kph on local roads; buses, 100 kph, 90 kph and 80 kph respectively.

Rail: railway lines through Catalonia link up with the French railways at the stations of Figueres, Portbou and Puigcerdà. There are two railway companies in Catalonia: Renfe (tel. 902 240 202), which serves the whole of Spain, and Ferrocarrils de la Generalitat (tel. 932 051 515).

Sea: the ports of Barcelona and Tarragona are the largest in Catalonia, in terms of both cargo and passengers (cruises). The only regular passenger services are to the Balearic Islands (Compañía Transmediterránea, (tel. 902 454 645). There are 45 marinas situated all along the Catalan coast (see section on «Marinas»).

Long-distance buses: numerous regular bus services link nearly all towns and cities in Catalonia. The main operators are:

SARFA Barcelona-Costa Brava	902 302 025
Alsina Graells Barcelona-regió de Lleida	902 422 242 / 932 656 592
Hispano-Igualadina Barcelona-Igualada	902 292 900 / 933 397 329
Sagalés Barcelona-Vallès-Osona	902 130 014 / 935 931 300
Hifesa Delta de l'Ebre	902 119 814
Julià Montserrat	934 026 900
Hispania Tarragona-Reus	977 754 147
Bus Station of Barcelona–E. del Nord	902 260 606
Bus Station of Tarragona	977 229 126
Bus Station of Girona	972 212 319
Bus Station of Lleida	973 268 500

www.gencat.cat/mobilitat

CATALUNYA: UNA PANORÀMICA

Per tal de defensar uns paisatges i espais naturals determinats —i la vegetació i fauna que els ocupen— Catalunya disposa d'un seguit d'espais protegits classificats en parcs nacionals, parcs naturals, parcs comarcals, paratges naturals d'interès nacional i espais protegits. Els parcs i espais protegits tenen oficina d'informació.

PARQUES NATURALES Y ESPACIOS PROTEGIDOS

Con la finalidad de defender determinados paisajes y espacios naturales —y la vegetación y fauna que los ocupan— Cataluña dispone de una serie de espacios protegidos clasificados en parques nacionales, parques naturales, parques comarcales, parajes naturales de interés nacional y espacios protegidos. Los parques y espacios protegidos tienen oficina de información.

NATURAL PARKS AND PROTECTED AREAS

In order to preserve exceptional landscapes and natural environments and the plants and animals which inhabit them, a number of areas in Catalonia have been granted special protection and classified as national parks, natural parks, regio-nal parks, landscapes of national interest, or protected areas. Each one has its own information office.

NATURPARKS UND GESCHÜTZTE GEBIETE

Zum Schutz bestimmter Landschaften und Naturräume -mit der dazu gehörenden Vegetation und Fauna- wurden in Katalonien zahlreiche geschützte Gebiete, so genannte Naturparks, eingerichtet. Dazu zählen Parks auf Landesebene, nationale Naturschutzgebiete und geschützte Naturräume. Die Parks und Naturräume verfügen über eine Information.

PN d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici	973 624 036
PN del Cadí-Moixeró i Pedraforca	938 244 151
PN de la Zona Volcànica de la Garrotxa	972 266 012
PN dels Aiguamolls de l'Empordà	972 454 222
PN del Delta de l'Ebre	977 482 181
PN de la Muntanya de Montserrat	938 777 777
PN del Montseny	938 475 102
PN de Sant Llorenç del Munt i l'Obac	938 318 350
PN del Garraf	935 971 819
PN del Montnegre-Corredor	938 679 452
PN del Cap de Creus	972 193 191
PN dels Ports	977 504 012
PN de l'Alt Pirineu	973 622 335
PN de la Serra del Montsant	977 827 310
PN de la Serra de Collserola	932 803 552
PN del Montgrí, les Illes Medes i el Baix Ter	972 751 701
PC del Castell de Montesquiu	938 529 234
PC d'Olèrdola	935 971 819
Paratge Natural de Poblet	977 871 732
Paratge Natural de l'Albera	972 545 079
Reserva Natural del Delta del Llobregat	934 793 201
Espai protegit de la Vall de Núria	972 732 020
www.parcsdecatalunya.net	

CAMPS DE GOLF

El golf és un esport en plena expansió a Catalunya. Els clubs es localitzen principalment prop la costa, a les proximitats de Barcelona i als Pirineus.

CAMPOS DE GOLF

El golf es un deporte en plena expansión en Catalunya. Los clubes se localizan principalmente cerca de la costa, en las proximidades de Barcelona y en los Pirineos.

GOLF COURSES

Golf is a rapidly growing sport in Catalonia. Most golf clubs are located either along the coast, near Barcelona, or in the Pyrenees.

GOLFPLÄTZE

Golf ist eine in Katalonien weit verbreitete Sportart. Die Clubs liegen hauptsächlich in Küstennähe, bei Barcelona oder in den Pyrenäen.

INFORMACIÓ_INFORMACIÓN_INFORMATION_INFORMATION

Federació Catalana de Golf	934 145 262
www.catgolf.com	

PIRINEUS

Club de Golf Camprodon	972 130 125
Reial Club de Golf de Cerdanya-Puigcerdà	972 141 408
Club de Golf Fontanals de Cerdanya	972 144 374
Aravell Golf La Seu d'Urgell	973 360 066
Club de Golf Ribera Salada-Solsona	973 299 282
Golf Sant Mar Puigcerdà	972 883 411

COSTA BRAVA

Club de Golf d'Aro-Mas Nou de Platja d'Aro	972 826 900
Club de Golf Costa Brava-Santa Cristina d'Aro	972 837 150
Club de Golf Serres de Pals	972 637 375
Golf Platja de Pals	972 667 739
Club de Golf Girona-Sant Julià de Ramis	972 171 641
Club de Golf l'Àngel de Lloret	972 368 533
Empordà Golf Resort-Gualta	972 760 450
Peralada Golf Club	972 538 287
Torremirona Golf Club-Navata	972 553 737
PGA Golf de Catalunya-Caldes de Malavella	972 472 577

CATALUNYA CENTRAL

Golf Montanya El Brull	938 840 170
Reial Club de Golf El Prat-Terrassa	937 281 000
Club de Golf Vallromanes	935 729 064
Club de Golf Sant Cugat	936 743 908
Club de Golf Can Bosch-Sant Feliu de Codines	938 663 096
Club de Golf La Mola-Matadepera	937 300 516
Club de Golf Montbrú-Moià	654 513 180
Club de Golf Caldes-Caldes de Montbui	938 626 265
Golf Can Sant Joan-Rubí	936 753 050
Golf La Roqueta-Castellgalí	938 331 328
Club de Golf Castelltercol	679 757 335
Taradell Club de Golf	938 127 068
Can Cupàs- Sant Feliu de Llobregat	936 852 566
Vilalba Golf Club-La Roca del Vallès	938 444 886

COSTA DE BARCELONA- MARESME

Club de Golf Llavaneres	937 926 227
Club de Golf Sant Vicenç de Montalt	937 914 949

COSTA DE GARRAF

Club de Golf Terramar-Sitges	938 940 580
Club de Golf Masia Bach-Sant Esteve Sesrovires	937 728 800

COSTA DAURADA

Club de Golf Reus Aigüesverds-Reus	977 752 725
Club Bonmont-Mont-roig del Camp	977 818 140
Club de Golf Costa Dorada-Tarragona	977 653 361
Club de Golf la Granera-Calafell	977 168 032
PortAventura Golf-Vila-seca	902 109 374

TERRES DE LLEIDA

Raimat Golf Club-Lleida	973 737 539

TURISME ACTIU I ESPORTS D'AVENTURA

L'anomenat turisme actiu, que té per objectiu descobrir el país pas a pas i en estret contacte amb la natura, té a Catalunya grans possibilitats gràcies a una gran varietat paisatgística i un clima benigne. Així, el senderisme —3.000 km de senders de llarg recorregut senyalitzats i una abundant xarxa de carreteres secundàries, pistes i camins rurals—, el cicloturisme i la bicicleta de muntanya, o la marxa a cavall són activitats perfectament adients amb la realitat geogràfica catalana. Per a persones més agosarades, hi ha els anomenats esports d'aventura: descens en bot, ala de pendent, piragüisme, salt de pont, etc. Són nombroses les empreses que es dediquen a l'organització d'aquestes activitats. Podeu demanar informació als patronats de turisme que indiquem.

TURISMO ACTIVO Y DEPORTES DE AVENTURA

El llamado turismo activo, que tiene como objetivo descubrir el país paso a paso, en estrecho contacto con la naturaleza, tiene en Cataluña las posibilidades enormes que le proporcionan la gran variedad paisajística y un clima benigno. Así, el senderismo —3.000 km de senderos de largo recorrido señalizados y una abundante red de carreteras secundarias, pistas y caminos rurales—, el cicloturismo y la bicicleta de montaña, o la marcha a caballo son actividades perfectamente adecuadas a la realidad geográfica catalana. Para personas más atrevidas, los llamados deportes de aventura: rafting, parapente, piragüismo, salto de puente, etc. Numerosas empresas se dedican a la organización de dichas actividades. Se puede solicitar información en los patronatos de turismo que indicamos a continuación.

ACTIVITY HOLIDAYS AND ADVENTURE SPORTS

Catalonia offers plentiful opportunities for activity holidays which enable the tourist to discover the country at first hand, in close contact with nature. The Catalan countryside —with its 3 000 km of well marked, long-distance footpaths, and its extensive network of side roads, tracks and country lanes— is ideally suited to rambling, cycling, mountain biking and pony trekking. For the more daring, there are also facilities for adventure sports: rafting, paragliding, canoeing, bungee jumping, etc. Many firms specialize in organizing them. Information is available from the Tourist Boards listed below.

AKTIVTOURISMUS UND ABENTEUERSPORT

Dem so genannten Aktivtourismus, dessen Ziel es ist, ein Land Schritt für Schritt und in engem Kontakt zur Natur zu entdecken, kann in Katalonien ausgiebig betrieben werden, angesichts der vielfältigen Landschaft und des wunderbaren Klimas. So ist die katalanische Geografie ausgezeichnet geeignet für das Wandern -mit 3 000 km ausgeschilderter Langstrecken-Wanderwege und einem ausgedehnten Netz von kleinen Straßen, Pfaden und landwirtschaftlichen Wegen-, den Fahradtourismus oder das Mountainbikefahren sowie für Ausflüge zu Pferde. Abenteuerlustigere Gäste können sich bei aufregenderen Sportarten vergnügen: Rafting, Paragliding, Kanu- und Kajakfahren, Brückenspringen ins Wasser usw. Viele Unternehmen organisieren diese Aktivitäten. Informationen hierzu erhalten Sie bei den unten genannten Tourismusverbänden.

Ara Lleida - Patronat de Turisme Terres de Lleida	902 101 110
www.lleidatur.com	
Patronat de Turisme Girona - Costa Brava	972 208 401
www.costabrava.org	
Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona	977 230 312
www.costadaurada.org	
Diputació de Barcelona - Turisme	934 022 966
www.turismepropbarcelona.cat	

PORTS ESPORTIUS

Els ports esportius —embarcadors, dàrsenes esportives en ports pesquers o comercials, ports pròpiament esportius o marines amb canals— se succeeixen al llarg dels 580 km de la costa catalana. Seguidament, donem la relació i el telèfon del club nàutic que administra cada port.

PUERTOS DEPORTIVOS

Los puertos deportivos —embarcaderos, dársenas deportivas en puertos de pescadores o comerciales, puertos propiamente deportivos o marinas con canales— se suceden a lo largo de los 580 km de la costa catalana. Seguidamente, damos la relación y el teléfono del club náutico que administra cada puerto.

MARINAS

Marinas are to be found all along Catalonia's 580 km of coastline. They range from jetties to areas for pleasure craft in merchant or fishing ports, harbours for pleasure craft only, and large marinas complete with channels. A list, including the telephone numbers of the sailing clubs which run them, appears below.

SPORTHÄFEN

Die Sporthäfen -Landungsbrücken, Sportbereiche in Fischerhäfen oder Handelshäfen, reine Sporthäfen oder Küstengebiete mit Kanälen- erstrecken sich über 580 km katalanischer Küste. Unten finden Sie die Kontaktdaten und Telefonnummern der Nautikclubs der jeweiligen Häfen.

INFORMACIÓ_INFORMACIÓN_INFORMATION_INFORMATION

Direcció General de Transports del Departament de Territori i Sostenibilitat	934 958 000
Associació Catalana de Ports Esportius i Turístics	934 153 301
www.acpet.es	

COSTA BRAVA

Portbou	www.portbou.cat	972 390 712
Colera	www.cnsmcolera.com	972 389 095
Llançà	www.cnllanca.cat	972 380 710
El Port de la Selva	www.cnps.es	972 387 000
Roses	www.portroses.com	972 154 412
Santa Margarida		972 257 700

mapa alemany (3-11)traz.FH11 13/9/11 10:32 P gina 1

FRANCE
ANDORRA
MARE MEDITERRÀNIA
Pirineus
Vall d'Aran
Terres de Lleida
Ponent
Camp de Tarragona
Costa Brava
Costa de Barcelona - Maresme
Barcelona
Costa de Garraf
Costa Daurada
Terres de l'Ebre
Delta de l'Ebre
Parc Natural del Delta de l'Ebre
Parc Natural del Montsant
Parc Natural de Montserrat
Parc Natural del Montseny
Parc Natural del Montgrí, Illes Medes i el Baix Ter
Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà
Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici
Parc Natural de la Zona Volcànica de la Garrotxa
Parc Natural de la Serra de Collserola
Reserva Natural del Delta del Llobregat
Parc Natural de Montserrat
Golf de Roses
Golf de Sant Jordi
Cap de Creus
Cap de Begur
Cap de Tossa
Cap de Salou
Cap de Tortosa
Cap de Norfeu
Punta Falconera
Illes Medes
Illes Formigues
Illa de Buda
Platja dels Eucalptus
Port del Fanger
Punta del Cap Roig
Punta del Ric
Punta de la Galera
Punta de Mora
Punta Ferrina
Punta de Sant Pere
Tarragona
Reus
Tortosa
Amposta
Mora d'Ebre
Falset
Vilanova i la Geltrú
Vilafranca del Penedès
Sitges
Vilafranca de Conflent
Villefranche-de-Conflent
Prades
Perpinyà / Perpignan
Puigcerdà
Ripoll
Olot
Figueres
Girona
Lleida
Balaguer
Tremp
Sort
Vielha
Andorra la Vella
Manresa
Vic
Granollers
Sabadell
Terrassa
Mataró
Tàrrega
Cervera
Igualada
Vendrell
Cambrils
Salou
Mollerussa
Les Borges Blanques
Montblanc
Cambrils
Sant Feliu de Guixols
Platja d'Aro
Palamós
Blanes
Malgrat de Mar
Pineda de Mar
Calella
Canet de Mar
Arenys de Mar
Vilassar de Mar
Premià de Mar
Montgat
Badalona
Sant Adrià de Besòs
Sant Boi de Llobregat
Sant Feliu de Llobregat
Castelldefels
Gavà
Viladecans
Cornellà de Llobregat
Esplugues de Llobregat
Hospitalet de Llobregat
Sant Cugat del Vallès
Rubí
Terrassa
Sabadell
Granollers
Mataró
Vilanova i la Geltrú
Vendrell
Cambrils
Salou
Tortosa
Amposta
Mora d'Ebre
Falset
Reus
Tarragona
Tortosa
Amposta
Mora d'Ebre
Falset
Reus
Tarragona
Vilanova i la Geltrú
Vilafranca del Penedès
Sitges
Vendrell
Cambrils
Salou